

Indice de Lequesne (version originale)	? ستتمارة لتقييم الألم و العجز الو ضيفي بالطرف السفلي																		
Evaluation du genou pendant la semaine précédente :	تقييم حالة الركبة خلال الأسبوع المنقضي.																		
<b>I - Douleur ou gêne :</b>	* أوجاع أو قلق :																		
<table border="0"> <tr><td>I - A. nocturne :</td><td>score</td></tr> <tr><td>non</td><td>0</td></tr> <tr><td>aux mouvements ou selon la posture</td><td>1</td></tr> <tr><td>même immobile</td><td>2</td></tr> </table>	I - A. nocturne :	score	non	0	aux mouvements ou selon la posture	1	même immobile	2	<p>1- أوجاع أو قلق في الركبة ليلا ؟  = 0 لا توجد.  = 1 نعم عند التحرك أو حسب وضعية الركبة.  = 2 نعم حتى بدون حركة.</p>										
I - A. nocturne :	score																		
non	0																		
aux mouvements ou selon la posture	1																		
même immobile	2																		
<table border="0"> <tr><td>I - B. Dérouillage matinal :</td><td></td></tr> <tr><td>moins de 1 minute</td><td>0</td></tr> <tr><td>pendant 1 à 15 minutes</td><td>1</td></tr> <tr><td>plus de 15 minutes</td><td>2</td></tr> </table>	I - B. Dérouillage matinal :		moins de 1 minute	0	pendant 1 à 15 minutes	1	plus de 15 minutes	2	<p>2- متى تسترجع سهولة الحركة في الصباح ؟  = 0 في أقل من دقيقة.  = 1 في خلال ربع ساعة (من 1 إلى 15 دق)  = 2 بعد ربع ساعة (أكثر من 15 دق)</p>										
I - B. Dérouillage matinal :																			
moins de 1 minute	0																		
pendant 1 à 15 minutes	1																		
plus de 15 minutes	2																		
<table border="0"> <tr><td>I - C. A la station debout ou au piétinement pendant une demi-heure ?</td><td></td></tr> <tr><td>non =</td><td>0</td></tr> <tr><td>oui =</td><td>1</td></tr> </table>	I - C. A la station debout ou au piétinement pendant une demi-heure ?		non =	0	oui =	1	<p>3- أوجاع أو قلق في الركبة عند الوقوف لمدة نصف ساعة؟  = 0 لا  = 1 نعم</p>												
I - C. A la station debout ou au piétinement pendant une demi-heure ?																			
non =	0																		
oui =	1																		
<table border="0"> <tr><td>I - D. A la marche :</td><td></td></tr> <tr><td>non</td><td>0</td></tr> <tr><td>seulement après une certaine distance</td><td>1</td></tr> <tr><td>très rapidement et de façon croissante</td><td>2</td></tr> </table>	I - D. A la marche :		non	0	seulement après une certaine distance	1	très rapidement et de façon croissante	2	<p>4- أوجاع أو قلق في الركبة عند المشي ؟  = 0 لا توجد.  = 1 نعم تظهر بعد مسافة معينة.  = 2 نعم تظهر بسرعة و بصفة متزايدة.</p>										
I - D. A la marche :																			
non	0																		
seulement après une certaine distance	1																		
très rapidement et de façon croissante	2																		
<table border="0"> <tr><td>I - E. En vous relevant d'un siège sans l'aide des bras ?</td><td></td></tr> <tr><td>non =</td><td>0</td></tr> <tr><td>oui =</td><td>1</td></tr> </table>	I - E. En vous relevant d'un siège sans l'aide des bras ?		non =	0	oui =	1	<p>5- أوجاع أو قلق في الركبة عند قيامك من الكرسي دون الاعتماد على اليدين ؟  = 0 لا  = 1 نعم</p>												
I - E. En vous relevant d'un siège sans l'aide des bras ?																			
non =	0																		
oui =	1																		
<b>II - Périmètre de marche maximal :</b> ( y compris en consentant à souffrir)	* حدود السير القصوى :																		
<table border="0"> <tr><td>Aucune limitation</td><td>0</td></tr> <tr><td>Limité, mais supérieur à 1 km</td><td>1</td></tr> <tr><td>Environ 1km(environ 15 minutes)</td><td>2</td></tr> <tr><td>500 à 900 m (environ 8 à 15 minutes)</td><td>3</td></tr> <tr><td>300 à 500 m</td><td>4</td></tr> <tr><td>100 à 300 m</td><td>5</td></tr> <tr><td>moins de 100 m</td><td>6</td></tr> <tr><td>avec une canne (ou avec une canne-béquille)</td><td>+ 1</td></tr> <tr><td>avec deux cannes (ou cannes-béquilles)</td><td>+ 2</td></tr> </table>	Aucune limitation	0	Limité, mais supérieur à 1 km	1	Environ 1km(environ 15 minutes)	2	500 à 900 m (environ 8 à 15 minutes)	3	300 à 500 m	4	100 à 300 m	5	moins de 100 m	6	avec une canne (ou avec une canne-béquille)	+ 1	avec deux cannes (ou cannes-béquilles)	+ 2	<p>6- ما هي أكبر مسافة مشي ممكنة حتى و إن كانت هناك أوجاع ؟  = 0 بلا حدود.  = 1 محدودة و لكن أكثر من 1 كلم.  = 2 قرابة 1 كلم (في حوالي ربع ساعة).  = 3 500 إلى 900 م (بين 8 و 15 دق).  = 4 ما بين 300 و 500 م.  = 5 ما بين 100 و 300م.  = 6 أقل من 100م.  = 1+ مستعينا بعكاز واحد.  = 2+ مستعينا بعكازين.</p>
Aucune limitation	0																		
Limité, mais supérieur à 1 km	1																		
Environ 1km(environ 15 minutes)	2																		
500 à 900 m (environ 8 à 15 minutes)	3																		
300 à 500 m	4																		
100 à 300 m	5																		
moins de 100 m	6																		
avec une canne (ou avec une canne-béquille)	+ 1																		
avec deux cannes (ou cannes-béquilles)	+ 2																		
<b>III - Difficulté de la vie quotidienne :</b>	* صعوبة الحياة اليومية :																		
<table border="0"> <tr><td>III - A Pour monter un étage</td><td></td></tr> <tr><td>III - B Pour descendre un étage</td><td></td></tr> <tr><td>III - C Pour vous accroupir complètement</td><td></td></tr> <tr><td>III - D Pour marcher en terrain irrégulier</td><td></td></tr> <tr><td>0 : aucune</td><td>0,5 : quelque ;</td></tr> <tr><td>1 : modérée</td><td>1,5 : importante ;</td></tr> <tr><td>2 : incapable</td><td></td></tr> </table>	III - A Pour monter un étage		III - B Pour descendre un étage		III - C Pour vous accroupir complètement		III - D Pour marcher en terrain irrégulier		0 : aucune	0,5 : quelque ;	1 : modérée	1,5 : importante ;	2 : incapable		<p>ما هي الصعوبات التي تواجهها ؟  7- عند طلوع طابق واحد.  8- عند نزول طابق واحد.  9- عند ثني الركبتين والنزول إلى أسفل بدون لمس الأرض.  10- عند المشي على أرض غير مستوية.  = 0 ممكن بدون أي صعوبة.  = 0.5 ممكن بصعوبة قليلة.  = 1 ممكن بصعوبة متوسطة.  = 1.5 ممكن بصعوبة كبيرة.  = 2 لا يمكن لي القيام بذلك</p>				
III - A Pour monter un étage																			
III - B Pour descendre un étage																			
III - C Pour vous accroupir complètement																			
III - D Pour marcher en terrain irrégulier																			
0 : aucune	0,5 : quelque ;																		
1 : modérée	1,5 : importante ;																		
2 : incapable																			
<b>Total</b>	<b>المجموع</b>																		

Fig. 1. (suite)